

3. Bremer Symposion „Autonomie und Assessment“, 04. März 2011

Auf die produktiven Fertigkeiten kommt es an! Plädoyer für handlungs- orientiertes Sprachtesten

Johann Fischer



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Sprachtests / -prüfungen

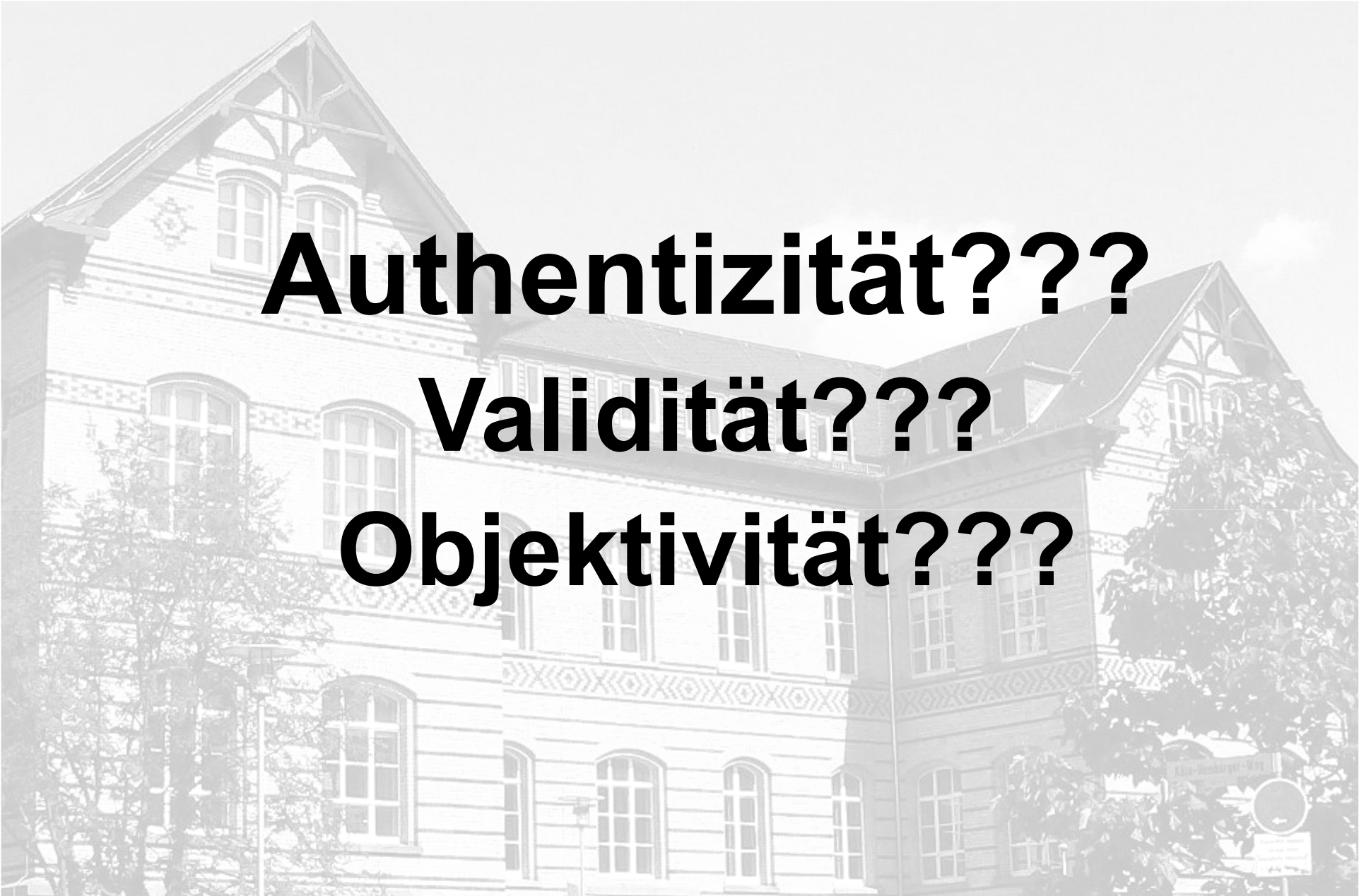
1. **Leseverstehen:** „Lesen Sie den Text und beantworten Sie die Fragen!“
2. **Hörverstehen:** „Hören Sie zu und beantworten Sie die Fragen!“
3. **Schriftlicher Ausdruck:** „Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema ...“
4. **Mündlicher Ausdruck:** „Was halten Sie von...“ / „Präsentieren Sie...“ / „Stellen Sie sich vor, Sie sind... und...“



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN





Authentizität???
Validität???
Objektivität???



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Worauf kommt es bei der Kommunikation an?

**seine Meinung zu einem bestimmten
Thema äußern,
seine Wünsche und Bedürfnisse
äußern,
Informationen vermitteln**

→ Sprechen und Schreiben







Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Sprachtests / -prüfungen

1. **Leseverstehen:** „Lesen Sie den Text und beantworten Sie die Fragen!“ 
2. **Hörverstehen:** „Hören Sie zu und beantworten Sie die Fragen!“ 
3. **Schriftlicher Ausdruck:** „Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema ...“ 
4. **Mündlicher Ausdruck:** „Was halten Sie von...“ / „Präsentieren Sie...“ / „Stellen Sie sich vor, Sie sind... und...“ 



Eine Alternative?

Kommunikativer Ansatz und Handlungsorientierung



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Unser Kontext:

- **Hochschulspezifik:**
 - **Inhalte**
 - **Progression**
 - **Formate**
- **Verbindung von Unterricht und Prüfung
(keine isolierten Sprachprüfungen)**

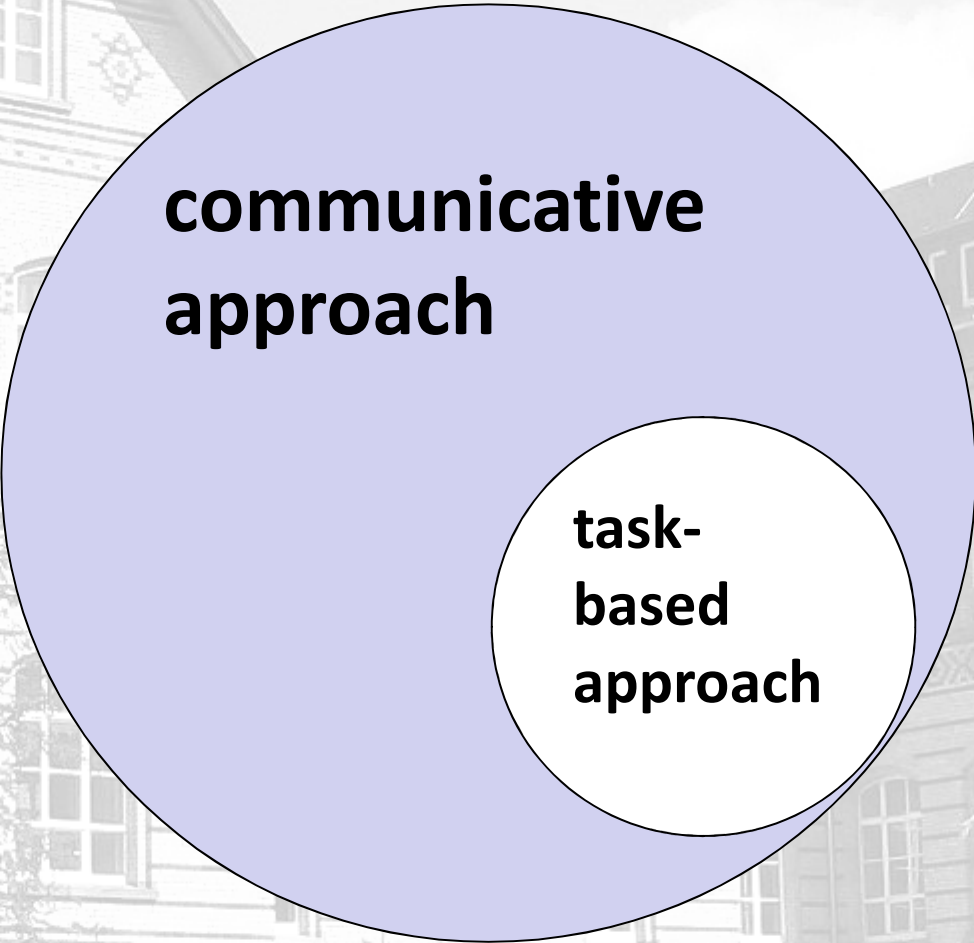


Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Kommunikativer Ansatz und Handlungsorientierung



**communicative
approach**

**task-
based
approach**



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Was ist eine „Aufgabe“ (“a task”)?

“A task is an activity which requires learners to use language, with emphasis on meaning, to attain an objective.” (Skehan 2003: 3)

“Tasks [...] are activities which have meaning as their primary focus. Success in tasks is evaluated in terms of achievement of an outcome, and tasks generally bear some resemblance to real-life language use. So task-based instruction takes a fairly strong view of communicative language teaching.” (Skehan 1996: 20)



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



task / tâche / Aufgabe →	action / action / Handlung
task-based entrée par les tâches aufgabenorientiert →	action-based perspective actionnelle / approche actionnelle handlungsorientiert
↑ Input →	↑ Output
teacher's view perspective de l'enseignant Perspektive der Lehrkraft	learner's view perspective de l'apprenant Perspektive des Lerners

Kommunikativer Ansatz und Handlungsorientierung

“Task-based language learning and testing can best be seen as a more focused and developed outgrowth of the communicative approach to teaching languages. The hallmarks of the communicative approach include a focus on communicating meaning, using authentic materials, integrating skills, and centring instruction on the students and their communicative needs.” (Hope 2011)

Kommunikativer Ansatz und Handlungsorientierung

“Task-based language learning and testing can best be seen as a more focused and developed outgrowth of the communicative approach to teaching languages. The hallmarks of the communicative approach include **a focus on communicating meaning, using authentic materials, integrating skills, and centring instruction on the students and their communicative needs.**” (Hope 2011)



Example 1:

Cambridge exam CAE – task 1



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN





erfolgreiche Kommunikation???



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Kommunikativer Ansatz und Handlungsorientierung

“Task-based language learning and testing can best be seen as a more focused and developed outgrowth of the communicative approach to teaching languages. The hallmarks of the communicative approach include **a focus on communicating meaning, using authentic materials, integrating skills, and centring instruction on the students and their communicative needs.**” (Hope 2011)



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Bedürfnisse der Kandidaten???



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN





„Äußern Sie sich !!!“



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN





Example 2:

Cambridge exam CAE – task 3



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN





„Äußern Sie sich !!!“



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN





James Purpura, Dez. 2010: „Meaningful Testing“



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



Das GULT-Projekt

- finanziert vom Europäischen Fremdsprachenzentrum (EFSZ) des Europarates in Graz im Rahmen des 3. „Medium-Term Programme“ 2008-2011



Das GULT-Projekt

- **Hintergrund:**

UNlcert[®] (DE):

Johann Fischer

UNlcert[®] LUCE (CZ/SK): Stefania Dugovičová

CLES (FR):

Catherine Chouissa

LAAKEA Project (FI):

Anu Virkkunen-Fullenwider



Was ist die Idee dabei?:

Entwicklung von Tests / Prüfungen, die die Fähigkeiten der Kandidaten valide messen, d.h. der Versuch, sichtbar zu machen, wie gut ein Prüfling in eine konkrete sprachliche Situation in seinem Hochschulkontext bzw. in seinem späteren Beruf voraussichtlich meistern kann.



Unterricht und Abschlussprüfungen

häufig:

handlungsorientierter Sprachunterricht



traditionelle Abschlussprüfung



Ziel:

Entwicklung eines Handbuchs zum handlungsorientierten Sprachtesten im Fachsprachenunterricht an der Hochschule auf den Niveaustufen B2 und C1



Handlungsorientierung:

Puren:

***« une unité didactique adoptant
« l'entrée par l'action » est conçue
et construite en forme d'une
action unique »***



handlungsorientierte Ansätze:

- **problembasiert: Fallstudien**
- **aufgabenbasiert: Projekt, Simulation, Fallstudie**



The logo for AKS is located at the top of the oval. It consists of the letters 'AKS' in a bold, stylized, sans-serif font. The 'A' and 'K' are connected, and the 'S' has a distinctive shape with a thick stroke.

AKS

The main logo is 'UNICERT' in a large, bold, sans-serif font. A registered trademark symbol (®) is positioned to the upper right of the 't'. Below 'UNICERT' is the word 'Fremdsprachenzertifikat' in a smaller, bold, sans-serif font. The entire logo is enclosed within a double-lined oval border.

UNICERT®
Fremdsprachenzertifikat

Das „Dötlinger Modell“

Struktur

- **Aufgabenstellung: Einführung in Thema**
- **Hörverstehen und Leseverstehen – 90 Min**
- **Fallstudienarbeit (Partner- / Teamarbeit) –
60 + 30 Min**
- **schriftlicher Ausdruck – 90 Min**
- **mündlicher Ausdruck – 30 Min pro
Kandidat**

Das „Dötlinger Modell“

Struktur

- Aufgabenstellung: Einführung in ***das Thema***
- Hörverstehen und Leseverstehen
- ***Fallstudienarbeit*** (Partner- / Teamarbeit)
- schriftlicher Ausdruck
- mündlicher Ausdruck

GULT-Test:

Macro-tâche

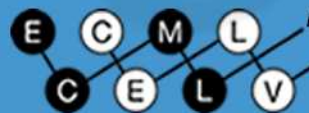
+

tâches

overall task

+

build-up tasks



European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum



Kritik:

„But what is your construct?“

(cf. z.B.: Bachman 2002, Wigglesworth 2008)



“Our construct”:

The overall construct of the GULT exam can only be a construct framework, as we are dealing with a testing framework and not concrete test specifications for one single test or exam. This framework needs to be specified by the individual institution for each testing situation. [...]

Our construct framework can be defined as follows:

- The GULT test is a task-based test.

- The test aims at



Bewertungsraster:

Mündlicher Ausdruck:

- Inhalt / pragmatische Kompetenz
- Interaktionskompetenz
- sprachliche Kompetenz
- metasprachliche Kompetenz und Präsentationstechniken



Bewertungsraster:

Production écrite :

- **Inhalt** (Vollständigkeit, Korrektheit, Relevanz, ggf. Originalität, Substanz)
- **pragmatische Kompetenz** (Funktionalität: Wirkung auf Adressaten, inkl. Textsortenadäquatheit; Textorganisation / Kohärenz / Kohäsion)
- **sprachliche Kompetenz** (sprachl. Korrektheit , d.h. Gramm., Wortschatz, Orthographie / Interpunktion; Variabilität der sprachl. Mittel , d.h. Grammatik , Wortschatz; Stil / Register)

Kritik:

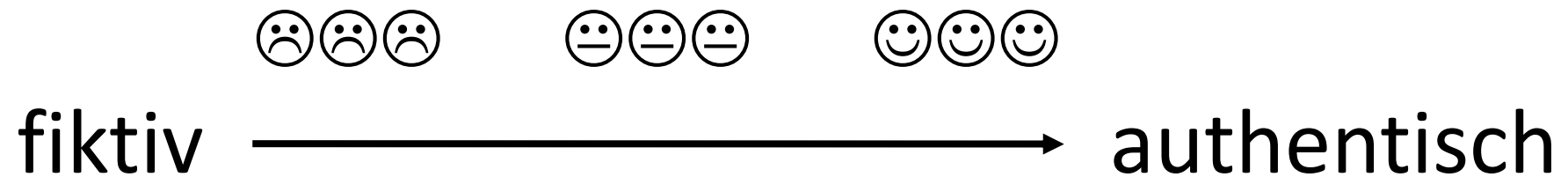
„Warum Testen der rezeptiven Fertigkeiten?“

(Stichworte: Authentizität, integrative Tests)

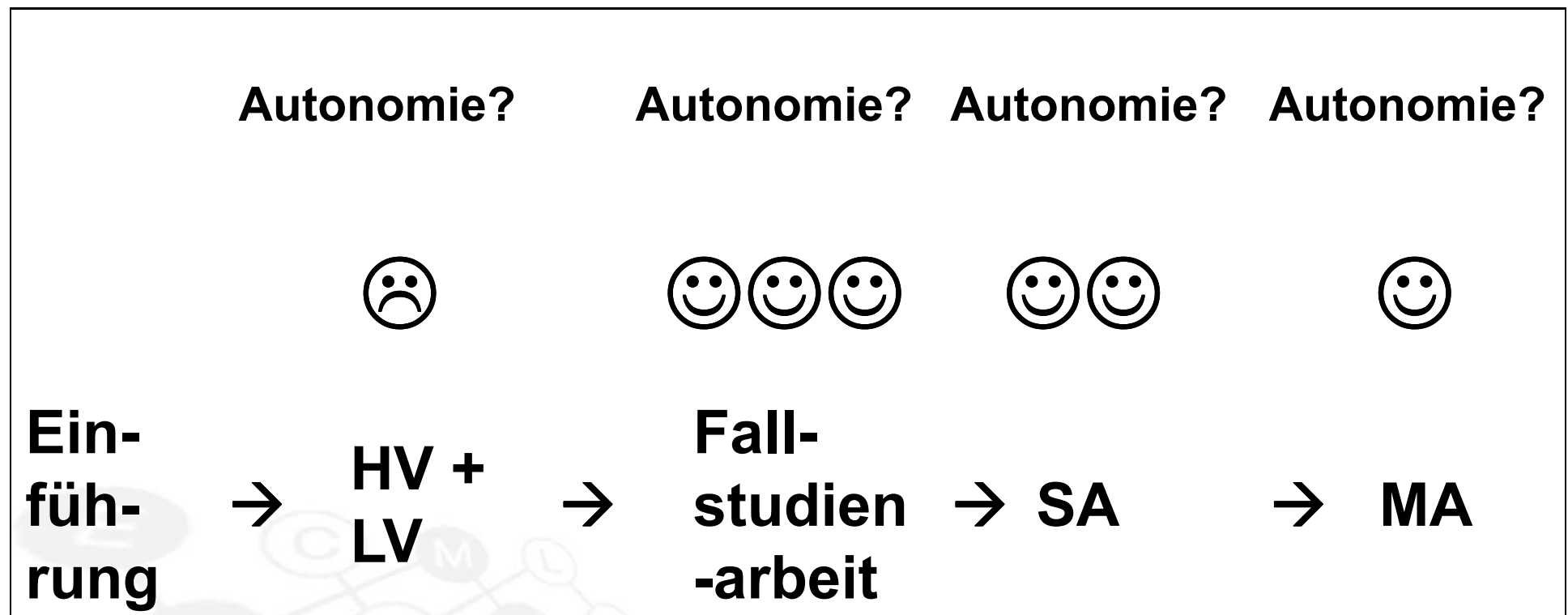
→ Kompromiss, Vergleichbarkeit



Authentizität:



Handlungsorientiertes Sprachtesten und Autonomie:



Kommunikativer Ansatz und Handlungsorientierung

“Task-based language learning and testing can best be seen as a more focused and developed outgrowth of the communicative approach to teaching languages. The hallmarks of the communicative approach include a focus on communicating meaning, using authentic materials, integrating skills, and centring instruction on the students and their communicative needs. **What the task-based approach adds is an emphasis on embedding holistic communicative acts into a specific context and situation, with a specific aim that mirrors the actual or future communicative aims of the learner.** (Hope 2011)

“Why is it worth it?”:

- **lernerzentriert**
- **näher an Lebenswirklichkeit**
- **authentischer**
- **Integration von Schlüsselkompetenzen**
- **positive Resonanz Prüflinge und Prüfer**
- **Rückschlüsse auf zukünftigen Erfolg in der Anwendung der Sprache (?)**





**Vielen Dank
für Ihre Aufmerksamkeit!**

johann.fischer@zentr.uni-goettingen.de



Zentrale Einrichtung für Sprachen
und Schlüsselqualifikationen

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN

